

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec nie jest wzbudzony próżne zatem głoszenie nasze próżna zaś i wiara wasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jeśli Chrystus nie został wzbudzony, to daremne jest nasze poselstwo* i daremna jest wasza wiara; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli zaś Pomazaniec nie jest wskrzeszony, puste wtedy i ogłaszanie nasze, pusta i wiara wasza*. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec nie jest wzbudzony próżne zatem głoszenie nasze próżna zaś i wiara wasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli Chrystus nie został wzbudzony, to daremne jest nasze poselstwo i daremna jest wasza wiara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	A jeśli Chrystus nie został wskrzeszony, to daremne <i>jest</i> nasze głoszenie, daremna też wasza wiara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli Chrystus nie jest wzbudzony, tedyć daremne kazanie nasze, daremna też wiara wasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeli Chrystus nie powstał, próżne tedy jest przepowiadanie nasze, próżna jest i wiara wasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeżeli Chrystus nie zmartwychwstał, daremne jest nasze nauczanie, próżna jest także wasza wiara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli Chrystus nie został wzbudzony, tedy i kazanie nasze daremne, daremna też wasza wiara;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli Chrystus nie został wskrzeszony, daremne jest nasze głoszenie, daremna też jest wasza wiara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś Chrystus nie zmartwychwstał, to próżne jest nasze głoszenie i próżna jest wasza wiara.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli Chrystus nie zmartwychwstał, to puste jest i to nasze głoszenie, i pusta jest wasza wiara.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli zaś Chrystus nie zmartwychwstał, to nasze zwiastowanie nie ma sensu i nie ma sensu wasza wiara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś Jezus nie zmartwychwstał, to bezsensowne jest nasze nauczanie i bezsensowna wasza wiara.

1) <x>530 15:58</x>; <x>550 4:11</x>; <x>570 2:16</x>

2) <x>530 15:2</x>

3) Inna lekcja: "nasza".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо Христос не воскрес, тоді марна і проповідь наша, марна й віра ваша.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli Chrystus nie został wskrzeszony, wtedy bezowocne będzie nasze głoszenie i bezowocna nasza wiara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a jeśli Mesjasz nie został wskrzeszony, to daremne jest to, co głosimy; daremna jest też wasza ufność;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli Chrystus nie został wskrzeszony, to z całą pewnością daremne jest nasze głoszenie i daremna jest nasza wiara.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli On nie zmartwychwstał, to głoszenie dobrej nowiny nie ma sensu—i również wasza wiara jest pozbawiona podstaw.